

Zeitschrift: Hotel-Revue
Band: 72 (1963)
Heft: 52

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

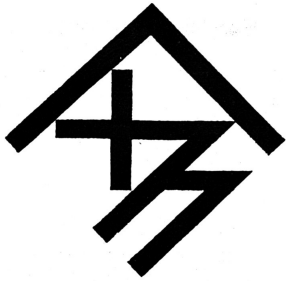
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 16.10.2024

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Basel, den 26. Dezember 1963

Nr. 52

Revue suisse des Hôtels
Organe pour l'hôtellerie et le tourisme
Propriété de la Société suisse des hôteliers
72e année — Paraît tous les jeudis

Schweizer Hotel-Revue
Organ für Hotellerie und Fremdenverkehr
Eigentum des Schweizer Hotelier-Vereins
72. Jahrgang — Erscheint jeden Donnerstag

Einzelnummer 65 Cts. le numéro

hotel revue



Briefe an die Lehrmeister

Für die Lehrlingsausbildung bestehen genaue Lehrpläne, an die auch Sie sich im Rahmen der Möglichkeiten Ihres Betriebes halten müssen. Die Pläne für Köche und Kellner, Köchinnen und Servicelehrlinge finden Sie beiliegend. Beachten Sie bitte den Aufbau vom Einfachen zum Schwierigen in der gesamten Ausbildung.

Dürfen wir Ihnen zum Thema Ausbildung noch einige Anregungen geben?

Lassen Sie bitte den Jugendlichen nicht monoton arbeiten, ohne dass Sie sich um seine Tätigkeit kümmern. Sprechen Sie vorerst mit dem direkten Vorgesetzten über dessen Eindrücke. Erwarten Sie aber keinen allzu genauen Bescheid von diesen Kadern, denn nicht allen ist die Kunst der Psychologie eigen. Deren Meinung entspricht eher einem «ersten Eindruck», der in manchen Fällen aber erstaunlich richtig sein kann.

Prüfen Sie diesen «ersten Eindruck» nach und sprechen Sie mit dem Lehrling darüber, damit er seine Arbeitsleistung da, wo sich Mängel zeigen, verbessern kann. Tadeln Sie aber nicht nur, loben Sie auch, indem Sie feststellen, was schon gut ist.

Über die detaillierte Beurteilung gegen Praktikumsende werden wir Ihnen in einem späteren Brief berichten.

Zu Beginn dürfen Sie nicht allzuviel an beruflichen Kenntnissen von den Jungen erwarten. Verlangen Sie aber von allem Anfang an

- Pünktlichkeit bei Arbeitsbeginn und bei allen Arbeitsverrichtungen.
- Sauberkeit an sich selber und bei allen Arbeiten (seine Vorgesetzten gehen ihm ja mit dem guten Beispiel voran).
- Aufmerksamkeit für alles, was dem Lehrling gezeigt wird.
- Beharrlichkeit im Verfolgen des Lehrzieles, indem Sie kontrollieren, ob der Junge sich auch alles notiert, was ihn interessiert.

Diese Dinge können Sie vom ersten Moment an verlangen, gleichgültig, wie weit die berufliche Ausbildung fortgeschritten ist. Verlangen Sie aber nicht nur, sondern kontrollieren Sie, ob das, was Sie verlangen, auch ausgeführt wird. Das Befolgen dieser ersten Weisungen zeigt, ob der Lehrling überhaupt etwas lernen will oder nicht.

Die Lehrlinge wurden im Schulhotel orientiert, dass die Ausbildung im Schulhotel lediglich eine mögliche Art der Verrichtung der Arbeit vermittelte. In anderen Betrieben herrschen vielleicht andere Gebräuche. So kann es sein, dass man in Ihrem Haus das Bett anders macht, als es die Schülerin lernte, dass man Fleisch anders zerlegt, als dies dem Schüler beigebracht wurde. Dies soll kein Grund sein, sich über die Methoden der Ausbildung im Schulhotel zu ärgern. Dies würde dem Schüler Grund geben, ent-

weder die Ausbildung im Schulhotel oder in Ihrem Betrieb in Zweifel zu ziehen. Dies wollen wir im Interesse einer tüchtigen Ausbildung vermeiden. Denn die Schüler kehren ja alle nochmals ins Schulhotel zurück. Die Schüler wissen, dass die Hotellerie keine festgefügte Wissenschaft ist, sondern dass sie der Phantasie viel Spielraum lässt.

Der Kontakt mit dem Elternhaus ist zur Erreichung eines guten Lehrabschlusses ebenfalls sehr wichtig. Wenn der Lehrling merkt, dass Eltern, Schule und Lehrmeister am gleichen Strick ziehen, ordnet er sich viel leichter unter.

Die Weihnachts- und Neujahrstage bieten gute Gelegenheit, den Eltern in einem kurzen Brief einige Worte über die ersten Leistungen ihrer Kinder zu schreiben. Vielleicht können Sie die Eltern auch einladen, im Januar den Arbeitsplatz ihres Sohnes zu besichtigen. Dies ist dem Kontakt zwischen Betrieb und Elternhaus recht nützlich.

Dürfen wir Ihnen zum Jahreswechsel unsere besten Wünsche entbieten und der Hoffnung Ausdruck geben, dass wir auch im kommenden Jahre auf Ihre wertvolle Mithilfe bei der Erziehung unserer Jugendlichen zählen dürfen.

Kommission SHV
für Arbeitsrecht und Berufsbildung

Deuxième lettre aux maîtres d'apprentissage

Il existe des plans d'enseignement précis pour la formation des apprentis, plans que vous devez également respecter dans la mesure où cela est possible dans votre entreprise. Vous aurez déjà reçu, les plans pour cuisiniers et sommeliers, cuisinières et sommelières. Nous vous prions instamment de graduer toute la formation professionnelle en passant progressivement du plus simple au plus difficile.

Pouvons-nous encore vous faire quelques suggestions au point de vue de la formation ?

Ne laissez pas les jeunes travailler pendant des mois sans vous soucier de ce qu'ils font. Demandez d'abord ses impressions au chef direct de l'apprenti, mais ne vous attendez pas à ce que vos cadres vous donnent des indications absolument exactes, car tous ne sont pas de fins psychologues. Leur opinion correspond plutôt à « une première impression », qui pourtant, dans bien des cas, se révélera étonnamment juste.

Examinez cette première impression, puis parlez-en avec l'apprenti en question, afin qu'il puisse améliorer son travail si celui-ci présente certaines lacunes. Ne distribuez pas que des blâmes, mais aussi des louanges, lorsque vous constaterez que quelque chose est bien fait.

Nous reviendrons ultérieurement dans une autre

lettre sur les jugements plus détaillés à porter vers la fin du stage.

Au commencement ne vous attendez pas à ce que le jeune homme ou la jeune fille possèdent des connaissances professionnelles approfondies.

Mais exigez cependant d'emblée :

- une parfaite exactitude quant aux heures auxquelles l'apprenti commence son travail et dans l'exécution de celui-ci ;
 - une grande propreté de l'apprenti lui-même et de tous ses travaux (ses chefs doivent lui donner le bon exemple) ;
 - une vive attention pour tout ce qu'on lui montre ;
 - de la persévérance pour atteindre le but fixé.
- Contrôlez vous-même si le jeune note tout ce qui peut être intéressant pour lui.

Vous pouvez exiger ces qualités dès le début, sans vous préoccuper de savoir jusqu'où l'apprenti poursuivra sa formation professionnelle.

Ne faites pas seulement qu'exiger, mais contrôlez aussi si ce que vous avez demandé est exécuté. En suivant ces premières instructions, vous vous rendrez compte si l'apprenti veut vraiment apprendre quelque chose ou non.

Les hôtels écoles auront appris aux apprentis que la formation qu'il reçoit dans l'institut qu'il fréquente ne représente qu'une des innombrables manières d'exécuter le travail et que, dans d'autres entreprises, il y aura peut-être d'autres usages. Il se peut que, dans votre établissement, l'on ne fasse pas les lits exactement de la même manière que celle qui a été enseignée à la débutante, que l'on coupe la viande d'une manière différente de celle que l'on a montrée à l'élève. Cela n'est pas une raison de s'irriter et de critiquer les méthodes de formation utilisées dans l'hôtel-école. Une telle attitude aurait pour conséquence de semer le doute dans l'esprit de l'élève soit à l'égard de la formation qu'il reçoit à l'hôtel-école, soit à l'égard de celle reçue dans votre établissement. C'est ce que nous voulons éviter, dans l'intérêt d'une formation sérieuse. En effet, les élèves retourneront encore une fois à l'hôtel-école et ils savent que l'hôtellerie n'est pas une science immuable, mais qu'elle laisse beaucoup de place à la fantaisie.

Le contact avec les parents est également très important pour bien mener l'apprentissage à chef. Lorsque l'apprenti constate que les parents, l'école et les maîtres d'apprentissage tirent à la même corde, il se soumet beaucoup plus facilement à leurs décisions.

Les fêtes de Noël et de l'an nouveau sont une excellente occasion pour envisager d'écrire une brève lettre aux parents et pour leur dire quelques mots des premiers travaux et efforts de leurs enfants. Peut-être pouvez-vous également inviter les parents à venir voir les lieux de travail de leur fils ou de leur fille. Car le contact entre l'entreprise et les parents est extrêmement utile.

Nous vous adressons, à l'occasion de la nouvelle année, nos vœux les meilleurs et nous espérons que, l'an prochain aussi, nous pourrions compter sur votre précieuse collaboration pour former les jeunes qui s'intéressent à l'hôtellerie.

Commission SSH de la législation sur le travail et de la formation professionnelle

Festtagsgratulations-Ablösung 1963/64

Unsere traditionelle Festtagsgratulations-Ablösung findet den erwarteten Erfolg und zeigt, dass man nie vergeblich an die Spendebeurteilung unserer Mitglieder und der Geschäftsfreunde der Hotellerie appelliert, wenn es sich um eine gute Sache handelt. Dies trifft in diesem Jahre in besonderer Masse zu, ist doch der Ertrag der Festtagsgratulations-Ablösung für den Tschumi-Fonds bestimmt, dessen Mittel zugunsten der beruflichen Ausbildung und damit für die im vergangenen Herbst gestartete Initiative zur Nachwuchsförderung und Rekrutierung einheimischen Personals verwendet werden. Wir veröffentlichen auf Seite 3 eine neue Liste der Spender, deren Einzahlungen zwischen dem 17. und 19. Dezember eingegangen sind. Bis zu diesem Datum erreichte der Betrag der Zeichnungen bereits

Fr. 6425.—

Mögen alle Hoteliers, die ihre Neujahrswünsche an ihre Kollegen auf diesem Wege bekanntgeben wollen, die Gelegenheit ergreifen, damit ihr Name noch in der ersten Nummer des Jahres 1964 publiziert werden kann. Wer immer die Absicht hat, für diesen berufsgemeinschaftlichen Zweck etwas zu zeichnen, zögere nicht, auf Postcheckkonto Basel V 85 den jedem angemessen erscheinenden Betrag mit dem Vermerk Festtagsgratulations-Ablösung einzuzahlen. Herzlichen Dank an alle Spender!

Souscription des fêtes de fin d'année

Notre traditionnelle souscription des fêtes de fin d'année et du Nouvel an a le succès espéré et montre que l'on ne fait jamais appel en vain à la générosité de nos membres et des amis de l'hôtellerie quand il s'agit d'une bonne cause. Or cette fois le produit de la souscription sera affecté au fonds Tschumi en faveur de la formation professionnelle et par conséquent de la campagne lancée cette automne pour assurer la relève du personnel et faciliter le recrutement. Nous publions en page 3 une nouvelle liste de donateurs dont les versements nous sont parvenus entre le 17 et le 19 décembre. A cette date le produit de la souscription était déjà de

Fr. 6425.—

Les hôteliers qui veulent encore envoyer des vœux à leurs collègues par ce canal doivent saisir cette occasion, afin que leurs noms puissent paraître dans le 1er No de 1964. Que tous ceux qui ont l'intention de souscrire ne tardent pas à remplir le bulletin de versement qui leur a été adressé ou à envoyer simplement le montant qui leur conviendra au compte de chèques postaux de la Société suisse des hôteliers V 85 Bâle avec la mention « Souscription de Nouvelle année ». Merci à tous les donateurs.

Wintersportstation X-2000

Gedankenskizze für einen idealen Kurort in den Alpen von Erwin A. Sautter (Mürren)

Der Verfasser schrieb 1958 eine Studie «Kurort Utopia», die Gegenstand eines Vortrages an den Luzerner Kursen für Fremdenverkehr bildete. Zukunftsvisionen, mögen sie auf den ersten Blick noch so weltfremd erscheinen, können eines Tages Wirklichkeit werden. Wer erinnert sich nicht an Jules Vernes «Reise um die Welt in 80 Tagen»? — damals eine vielbelächelte Utopie, heute durch die Entwicklung des Flugwesens längst in den Schatten gestellt. Mit dem im Entstehen begriffenen Kurort Moléson-Village geht nun, früher als man es für möglich hielt, des Verfassers Vision teilweise in Erfüllung. Bestehende Kurorte lassen sich freilich nicht nach solchen Plänen umgestalten, und für neue Kurorte fehlen in unserem touristisch so stark erschlossenen Land die räumlichen Voraussetzungen für die Realisierung solcher Projekte in grösserer Zahl, so dass das Beispiel Moléson-Village nicht in grösserem Ausmass Schule machen wird, jedoch für alte Kurorte Anregung und Ansporn zu noch besserer Ausgestaltung bilden dürfte. (Die. Red.)

Probleme statt Pläne

Tragik 1964: Die 50–75jährigen Wintersportplätze der Schweiz sollen in moderner Kurortpolitik machen. Weil planen bisher fast Sünde war, muss tüchtig geflickt werden. So trägt z. B. der Baulinienplan der Gemeinde Lauterbrunnen, in der die Stationen Wengen und Mürren liegen, den Stempel 1963. Jetzt weiss man hier endlich, wo die Skipisten — die Goldfelder der Wintersportplätze — in die bewohnten Zonen münden sollen, wo die Übungshalden der Skischulen und die Eisbahnen in Zukunft bleiben. Vielfach provisorisch gelöst sind die Probleme der Abwasserklärung, der Kehrichtbeseitigung, der Verkehrslenkung auf Strassen, des Parkings und der Lärmekämpfung. Die europäische Geldflut in Sachwerte führte zum Erwerb von nicht baureifem Land und zu Parzellierungen von meist bergbäuerlichen Grundstücken, die von der Fahrstrasse aus nur über oft teuer zu handelnde Wegrechte zu Fuss zu erreichen sind. Das



Aussenansicht (links Privathaus, rechts Hotel)



Ausschnitt aus einem Gästezimmer



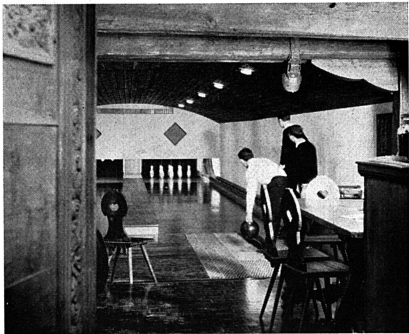
Aufenthaltsraum im Hotel



Cheminée im Club



Gemütliche Ecke im Club



Kegelbahn

Gestaltung: Ruckstuhl-Annemone, Chur/Zürich
Photos: Venow, Chur

Überbauung Areal Zambail Hotel Duc de Rohan, Chur

**Restaurant Rôtisserie Clubraum Konferenzräume Kegelbahnen
Sauna Hallenschwimmbad Privathaus**

Seit nahezu 100 Jahren steht, umgeben von einem schönen Garten mit altem Baumbestand, die Villa Zambail an der Masanserstrasse, der Einfahrt zum Zentrum der Stadt Chur. Im Jahre 1870 wurde die Villa mit den Ökonomiegebäuden und den Pferdestallungen von Bernhard Zambail erbaut und in grosszügiger Art angelegt. Es wohnten ausser den Besitzern eine ganze Reihe von Familien in der Villa Zambail und in den Nebengebäuden, und alle waren gerne dort, nicht zuletzt auch wegen des schönen, grossen Gartens. In den letzten Jahren, bedingt durch die Notwendigkeit, in Chur Räumlichkeiten für Ausstellungen, Sitzungen, gesellschaftliche Anlässe usw. in vermehrter Masse zur Verfügung zu haben, reifte der Plan, das Areal der Villa Zambail in diesem Sinne zu überbauen. Die Verbleibende der Masanserstrasse, die Erstellung eines Verbindungsweges zwischen Quader- und Montalinschulhaus, brachten den Besitzer der Villa Zambail in Verbindung und in fruchtbare Zusammenarbeit mit der Stadtbörde, die auch reges Interesse für die Neugestaltung der Villa Zambail und für den Neubau des Hotels Duc de Rohan zeigte. Der Name «Duc de Rohan» wurde in Anlehnung an die Bezeichnung der Rohanstrasse und in Erinnerung an die für Chur historisch wichtige Persönlichkeit des Duc de Rohan gewählt. Die Überbauung des Gesamtareals wurde durch Herrn Alfred Theus, dipl. Architekt ETH/SIA, Chur, geplant und ausgeführt. In beachtenswerter Weise meisterten Bauherr und Architekt die Schwierigkeiten und immer neu auftauchende Probleme, um den Charakter der Liegenschaft zu erhalten und vor allem den Baumbestand des Gartens zu schonen. Die Gesamtrealisierung des Projektes war nur möglich durch die Mitarbeit der Immo-Grischa AG, Chur, und im speziellen durch die erfahrene und fachmännische Leitung und Kontrolle von Herrn Dr. J. R. Peiti. Die Neubauten Hotel und Wohnhaus im modernen Stil wurden so einfach als möglich gehalten. Die weiter geplante Gartengestaltung mit einem Gartenrestaurant, Neuanpflanzungen von Baumgruppen, Blumenrabatten und Rasenflächen soll den Garten zu einem Schmuck des Areals wieder erstehen lassen. Sie ist durch den Gartenarchitekten, Herrn Otto Stüdi, Bad Ragaz, geplant worden und wird durch ihn bis zum nächsten Frühjahr ausgeführt werden. Wohl das schwierigste Problem war der Umbau der Villa Zambail zu einem Kongresshaus in miniature. Dieses steht in unterirdischer Verbindung mit dem Hotel Duc de Rohan, einer doppelten Kegelbahn, einer Sauna mit Massage-Räumen und einem 25,7-m-Hallenschwimmbad mit Wintergarten und allen dazu gehörenden Räumlichkeiten. Leider ist eine Bauverzögerung in der Erstellung im Hallenschwimmbades eingetreten, so dass dasselbe erst ab Februar oder März 1964 als öffentliches Schwimmbad betrieben werden kann. In den grossen gewölbten Kellern der Villa wurde ein Grill-Restaurant und ein Clubraum eingerichtet, im Erdgeschoss ein Restaurant und Tea-room mit direktem Ausgang zum Gartenrestaurant. Der erste Stock erhält vier gut belichtete Ausstellungsräume mit einer Halle, die zusammen als kleiner Saal für feierliche Anlässe, kleine Konzerte usw. Verwendung finden können. Durch ausziehbare Zwischenwände können dieselben Räumlichkeiten in drei getrennte Sitzungszimmer umgewandelt werden. Zusätzlich steht noch ein kleinerer Sitzungs- oder Bankettraum im 1. Stock zur Verfügung und im II. Stock ein grosser einzelner Sitzungsraum, der sich speziell auch für Vorträge, Schulführungen in kleinerem Rahmen oder als Ausstellungsraum eignen wird. Im hellen, weiten Treppenhaus ist die Möglichkeit gegeben, Bilder für Ausstellungen aufzuhängen, und es ist dafür baulich vorgesorgt worden. Innenarchitektur und Dekoration der Villa halten sich weitgehend an den Stil des Erbauungsjahres und wurden von der Bauherrschaft gemeinsam mit Herrn Hugo Scheidegger, Zürich, realisiert. Die ganzen technischen Einrichtungen entsprechen den modernsten Ansprüchen. Deren fachmännische Planung und Ausführung wurden in Zusammenarbeit mit dem erfahrenen, bekannten Hotelier und Restaurateur Fritz Gantenbein, Buchs, realisiert. In erfreulicher Art und Weise konnte trotz intern und extern bedingter Verzögerungen das Bauvorhaben in harmonischer Zusammenarbeit aller Beteiligten, vom Bauherrn bis zum letzten Handlanger, ausgeführt werden. Die Villa Zambail soll, wie schon erwähnt, ein Kongresshaus in miniature und ein kleines kulturelles und kulinarisches Zentrum werden, das mit seiner Kegelbahn, der Sauna und dem Hallenschwimmbad für jung und alt von nah und fern auch frohe Sport- und Erholungsmöglichkeiten bietet. Das Hotel Duc de Rohan in direkter Verbindung mit der Villa wurde nach modernen Prinzipien erbaut und wird mit dem Restaurantbetrieb der Villa zusammen nach ebensolchen geführt werden. Die Leitung von Hotel und Villa liegt in den bewährten Händen von Herrn und Frau P. Räsche-Tobler, die sich bemühen werden, die Gästeschaft von Chur und Umgebung, der übrigen Schweiz und des Auslandes gastlich zu empfangen und mitzuhelfen, den Ruf der altbekannten Tradition der Churer Gaststätten zu erhalten.

- Bauherrschaft:**
Dr. P. R. Berry, St. Moritz/Chur
- Pläne und Bauleitung:**
Alfred Theus, dipl. Architekt ETH/SIA, Bahnhofplatz 10, Chur
Otto Stüdi, Gartenarchitekt, Bad Ragaz
- Ingenieurarbeiten:**
Franz Engler, dipl. Bau-Ingenieur ETH/SIA, Bahnhofplatz 10, Chur
- Vermietung und Verwaltung:**
Immo-Grischa AG, Bahnhofstrasse 9, Chur
- Am Bau beteiligte Unternehmer und Lieferanten:**
- Rohbau:**
- Aushub:**
A. Aschwanden, Domat/Ems
Peter Wolf, Salvatorenstr. 82, Chur
- Belagsarbeiten:**
F. Schlub, Strassenbau, Sägenstr. 106, Chur
- Bodenisolierung der Kegelbahn:**
A. Ragazzini, Isolationen, Allmannstr. 12, Winterthur
- Erd- und Maurerarbeiten:**
A. Folini Erben, Baugeschäft, Bankstr. 3, Chur
E. Manzoni AG, Bauunternehmung, Güterstr. 11, Chur
Stefan Nold, Baumeister, Dreibündenstr. 4, Chur
- Kunststeinarbeiten**
Cementwarenfabrik Caluori AG, Trimmis
Hunziker & Co. AG, Baustoff-Fabrik, Landquart
- Mauertrocknung**
SAP GmbH, Baustoffe, Rosenbergstr. 112, St. Gallen
- Vormauerung**
Promonta-Platten AG, Egnach TG
- Ausbau:**
- Aufzüge (Speise- und Personenlift)**
Schweiz. Wagens- und Aufzügefabrik, Schlieren ZH
- Baureinigung, Betonversiegelung**
B. Majoleth, Masanserstr. 21, Chur
- Bodenbeläge, Sockel, Tapeten**
Hs. Maurer, obere Plessurstr. 41, Chur
- Elektro-Installationen**
G. Frischknecht, Guggelstr. 6, Chur
W. Reinhardt, Reichsgasse 61, Chur
- Feuerschutz**
Jos. Foppa, Masanserstr. 94, Chur
- Gartenanlage**
Walter Gätzi, Gartenbau, Chur
- Gipserarbeiten**
Natale Bergamin, Kasernenstr. 133, Chur
- Glasarbeiten**
EGO-Werke AG, Bahnhofstr. 34, Landquart
Glas AG (Glastüren), Lürliadstr. 26, Chur
H. Roffler & Sohn, Dahliastr. 6, Chur
- Heizungsanlagen**
Romano Wasescha, Schiers/Landquart
Ing. E. Willi AG, Ottostr. 25, Chur
- Kegelbahnen**
Schmid & Co., Maschinenfabrik, Schwerzenbach ZH
- Küchen- und Officeausbau**
C. Schmid, Kühlmöbelfabrik, Romanshornstr. 90, Arbon TG
- Leuchtreklame**
Neon-Technik AG, Zwinglistr. 15, Zürich 4
- Lüftungsanlagen**
Ing. E. Willi AG, Ottostr. 25, Chur
- Malerialarbeiten**
M. Andreoli, Kreuzgasse 77a, Chur
- Musikanlage**
Bernhard & Cie, Radio-Spezialgeschäft
Poststr. 39, Chur
- Rohrpostanlage**
Zollinger & Co., Langnau a. A, ZH
- Sanitär-Installationen**
A. Honegger, Jochstr. 1 Chur
(sanit. Installationen, Flachdach, Spenglerarbeiten
Julius Meisser, Theaterweg 7, Chur
- Sauna**
Keller-Trüb GmbH, Apparatefabrik,
Reitergasse 1-7, Zürich 4
- Schlosserarbeiten**
Spiegel & Co., Eisenbau, Scesaplanastr. 5, Chur
- Schreinerarbeiten**
J. Bühler, Möbelwerkstätte, Kasernenstr. 43, Chur
A. Demarmels, Holzbaugeschäft, Bonaduz
A. Etter, dipl. Schreinermeister, Balgach SG
- Schwimmbad (Wasseraufbereitung)**
S. O. Sprecher, Wärmetechnik, Reinach BL
- Telephon- und Lichtsignalanlagen**
G. Gadiet, Spezial-Geschäft für Telephonanlagen
Viktoriastr. 6, Chur
- Wand- und Bodenplatten, Unterlagsböden**
H. Wellenzohn, Guggelstr. 42, Chur
- Waschküchenanlagen**
Schulthess & Cie. AG, Maschinenfabrik,
Stockerstr. 57, Zürich 2
- Ausstattung:**
- Blumen und Tischdekorationen**
A. Joos, Blumenbinderei und Gärtnerei,
Sonnenbergstr. 6, Chur
- Büromaschinen**
Additions- und Rechenmaschinen AG,
Bahnhofplatz 9, Zürich 1
Ruf-Buchhaltung AG, Badenerstr. 595, Zürich 48
- Drucksachen und Holeyprospekt**
Buchdruckerei Condrau, Disentis
- Fahnen**
Schallegger & Co., Edenstr. 3, Zürich 45
- Grafik**
Anita Theus, Grafikerin, Felsberg
- Hotelsilber, Geschirr, Glaswaren**
H. Béard S. A., Montreux
Kiliass & Hemmi, Reichsgasse 67, Chur
- Kaffeemaschine**
Automotem AG, Rämistr. 14, Zürich 1
(EGRO-Kaffeemaschinen für Hotel-Restaurant-Bar)
- Kühlanlagen**
APPELSA, Frigidaire, Manessestr. 4, Zürich 3
- Kücheneinrichtungen**
J. Bornstein AG, Stockerstr. 45, Zürich 2
(Hobart-Küchen- und Geschirrwaschmaschinen)
Keller-Trüb GmbH, Reitergasse 1-7, Zürich 4
(Bratspiess- und Bratgrillanlage mit Holzkohlen-
feuerung)
Noveltrac AG, Claridenstr. 25, Zürich 2
Rex-Vertrieb AG, Schanzenstr. 7, Solothurn
(Rahmbläser usw.)
Therma AG, Schwanden (Grossküchenanlage)
- Kupfer**
P. Manzoni, Kupferschmied, Gebenstorf AG
- Möblierung**
Magazine zum Globus, Möbelabteilung,
Storchengasse, Chur
H. Scheidegger, Antiquitäten, Spiegelgasse 26,
Zürich 1
M. Thöny, Möbelhaus, Zollstr. 467, Schaan FL
Wohnbedarf AG, Talstr. 11, Zürich 1
- Registrierkassen**
National-Registrierkassen AG,
Stampfenbachstr. 48, Zürich 6
- Servicewagen**
ELLEMA AG, Dietikon ZH
- Staub- und Wassersauger**
Johnsons Wax-Fabrik, Weiningen ZH
- Wandschmuck**
R. Aeschbach, Kunsthandlung, Löwenstr. 11,
Zürich 1
- Wäsche**
U. J. Büchi, Heiligkreuzstr. 12a,
St. Gallen (Tischwäsche)
Leinenweberei Chur AG, Salvatorenstr. 103 Chur
(Bett-, Bade-, Toilettenwäsche, Flaumwaren,
Wolldecken)

(Insertat)

seit dem Beginn praktiziert wird, hat sich sehr gut bewährt. Die Kosten für Hotel, Bahnen und Skiuhterricht sind zum voraus bekannt, und die Karte wird beim Zimmerbezug bezahlt. Alles was im Portefeuille übrig bleibt, kann und wird auch meistens an den «Mann» (meistens ist es der Barman) gebracht. Seit vielen Jahren sieht man immer wieder in den Kursen bekannte Gesichter treuer Gäste des Übungsstrupps, sei es den erstaunlich «sküstigen» H. Hürlimann mit seinen 86 Jahren als «Methusalem» des Skischulleiterkurses oder den noch zu den «Jungen» zählenden Skischulleiter Vitter Zogg, (Arosa), als Doyen der «Skischulvorsteher». Unter den Ausländern dominierten wieder die Angehörigen der Armee- und Zivilbehörden von den in Europa stationierten USA-Truppen und Organisationen. An zweiter Stelle stehen mit rund 400 Teilnehmern die Spanier, die mit ihrem «Chef», dem Barcelonenser Industriellen Ro-

man Camps, schon zum 13. Mal am Skischulleiterkurs teilnehmen. Den Anstoss zu dieser «spanischen Invasion» hat seiner Zeit der heutige Skischulleiter von Flims, Heini Caduff, gegeben, als er vor rund 15 Jahren von der Schweizerischen Verkehrszentrale als Ski-instruktor nach Spanien geschickt worden war. Stark zugenommen hat auch die Frequenz aus Deutschland. In St. Moritz fuhren die Wagen mit dem grossen «M» (München) auf. Natürlich war der südliche Nachbar, Italien, auch gut vertreten, gehört doch St. Moritz skisportlich betrachtet, zu den Vororten von Mailand. Den Stock bilden aber immer noch mit rund 70% die Schweizer, unter denen viele 10 und mehr Kurse besucht haben. Was wir schon öfters betont haben, galt auch dieses Jahr wieder. Es gibt keinen besseren Saisonstart als den Schweizerischen Skischulleiterkurs. Arrivederci in Crans-Montana 1964!
Heinz von Bidder

Delegiertenversammlung des Bündnerischen Hoteliervereins in Filisur

Am 9. Dezember 1963 trafen sich die Delegierten des Bündnerischen Hoteliervereins in Filisur zur ordentlichen Jahresversammlung. Präsident R. Bezzola (Films-Waldhaus) durfte eine grössere Anzahl Gäste, unter ihnen die Herren Departementssekretär A. Liesch, Justiz- und Polizeidepartement, Chur, Dr. G. Calonder, Vorsteher des Kantonalen Arbeitsamtes, Chur, P. Tini, Vorsteher des Amtes für berufliche Ausbildung, Chur, Grossrat J. Schutz, Präsident des Bündnerischen Gewerbeverbandes, Filisur, A. Barbian, Präsident des Bündnerischen Wirtverbandes, Küblis, Direktor R. Sommer, Verkehrsverein für Graubünden, Chur, sowie die Referenten Dr. P. Rechenberg, Chur, A. Abplanalp, Arosa, und M. Budliger, Basel, willkommen heissen. In einem kurzen Rückblick wies der Vorsitzende auf die immer mehr in Erscheinung tretenden nachteiligen Auswirkungen der Hochkonjunktur hin. Die gewaltige Bautätigkeit in den Kurorten hat zur Folge, dass es ausserordentlich schwierig ist, die Aufgaben zu bewältigen. Die Frage der Erhaltung der Kurorte ist eines der vordringlichsten Probleme unserer Zeit geworden. Es gilt, nicht nur spekulative Auswüchse der Konjunktur zu bekämpfen, sondern man muss auch darauf bedacht sein, in bezug auf die Einrichtungen der Dörfer auf der Höhe der Zeit zu bleiben.

sehr hohes Kontingent an ausländischen Arbeitskräften angewiesen und könnte eine Einengung nicht überstehen. Bezeichnend für die Situation ist, dass einzelne Häuser im Sommer nicht mehr eröffnet werden konnten und dass wiederum andere ihre Dienstleistungen einschränken mussten. Wir versuchen in enger Zusammenarbeit mit den zuständigen Behörden und andern Wirtschaftsorganisationen, die Schwierigkeiten zu überwinden.

Im Anschluss an das Eröffnungswort des Vorsitzenden wurden die statutarischen Traktanden rasch erledigt. Neu in den Vorstand des Vereins wurden infolge Rücktrittes während der Amtsdauer an Stelle des Herrn J. C. Janett, Arosa, Herr F. Buchli, Arosa, an Stelle von Herrn A. Knaus, Sils i. E., Herr Rolf Kienberger, Sils i. E., und an Stelle des Herrn Christian Berther, Sedrun, Herr Lorenz Vincenz, Disentis, gewählt. R. Bezzola dankte den zurücktretenden Herren herzlich für ihre langjährige erfolgreiche Tätigkeit im Vereinsvorstand. Hierauf folgte eine Orientierung von A. Abplanalp, Arosa, über den Stand der Bauarbeiten für die Stüva Grischna an der Expo 64 in Lausanne. Andreas Abplanalp, welcher das Bündner Restaurant im Auftrag des Bündnerischen Hoteliervereins in Lausanne führen wird, konnte zur grossen Genugtuung der Versammlung die Mitteilung machen, dass die Bauarbeiten sehr weit fortgeschritten sind und dass das Bündner Restaurant wahrscheinlich das erste Etablissement sein wird, welches fertiggestellt ist. Diese Mitteilung ist überaus beruhigend, hatte man doch grosse Bedenken, auf so weite Distanz in der heutigen Zeit an einem Bau beteiligt zu sein. Der Referent konnte ferner bekanntgeben, dass er das notwendige Personal rekrutieren und unterbringen konnte. Die Vorarbeiten für die Betriebsaufnahme sind ebenfalls abgeschlossen und die Vor-

aussetzungen zu einer programmässigen Betriebseröffnung sind daher gegeben. Der Präsident verdankte diese Ausführungen, und die Versammlung nahm mit grosser Genugtuung von der gut geleisteten Vorarbeit Kenntnis.

Als weiterer Referent war Herr Dr. P. Rechenberg, Chur, verpflichtet, der die Aufgabe übernommen hatte, über das Resultat der Behandlung des Entwurfs für ein neues Steuergesetz im Grossen Rat zu referieren. Dr. Rechenberg knüpfte an die Eingabe der Bündnerischen Wirtschaftsverbände an, welche anfangs Oktober 1963 der grossräthlichen Vorberatungskommission unterbreitet worden war. Es würde zu weit führen, an dieser Stelle auf das Referat einzutreten. Mit Genugtuung stellte der Referent fest, dass ein wesentlicher Teil unserer Eingabe irgendwie ganz oder teilweise Berücksichtigung fand. Man darf beinahe sagen, das Resultat der ersten Lesung im Grossen Rat würde ein neues Gesetz repräsentieren, denn die Abweichungen vom Entwurf des Kleinen Rates sind sehr erheblich.

Ein vollständiges Bild über das Resultat der ersten Lesung wird man sich dann machen können, wenn die aus der Mitte des Rates gewünschten Berechnungen und die inzwischen auch fertig gestellte Verordnung vorliegen. Ziel der ganzen Revision muss sein, zu erreichen, dass der Kanton Graubünden für neue Unternehmen und vermögende Leute, die sich bei uns niederlassen möchten, interessant wird.

Der Referent verstand es ausgezeichnet, die Hauptprobleme der Revisionsvorlage darzulegen, und fand mit seinen Ausführungen reichen Beifall.

Der Vorsitzende verdankte das Referat bestens, und nach kurzer Diskussion beschloss die Versammlung, das Resultat der ersten Lesung nach Vorliegen der Berechnungen der Steuerverwaltung sowie die Verordnung gründlich zu studieren und gegebenenfalls zusammen mit andern Wirtschaftsverbänden eine weitere Eingabe an die grossräthliche Vorberatungskommission zu richten. Dr. Rechenberg wurde um seine Mitarbeit gebeten.

In einem weiteren Referat behandelte M. Budliger, Sekretär des Schweizer Hotelier-Verein, Basel, die jüngste Entwicklung auf dem Gebiet der Nachwuchsförderung durch den SHV. Im September 1963 hat man eine grosse Werbeaktion unternommen, um junge Leute für die Hotelberufe zu interessieren. Vor einigen Jahren führte man die Saisonlehre für Köche und Kellerer ein und wollte jetzt einen Schritt weiter gehen, indem weitere Ausbildungsmöglichkeiten ins Leben gerufen wurden. Die jungen Leute treten in ein Hotel ein, um dort eine kurze praktische Lehre, sei es im Service oder in einem andern Tätigkeitsbereich des Hotels zu absolvieren. Die theoretische Ausbildung erhalten die jungen Leute in einem sogenannten Schulhotel während eines etwa 4 Monate dauernden Kurses. Die Werbekampagne im Herbst 1963 hatte einen vollen Erfolg, und anfangs Oktober dieses Jahres konnte bereits das erste Schulhotel mit 65 Schülern in Leysin eröffnet werden.

Für das nächste Frühjahr sind ebenfalls rund 60 junge Leute angemeldet, welche diese neuen Hotelberufe absolvieren möchten. Deshalb wird ein wei-

teres Schulhotel geschaffen werden müssen. Dies um so mehr, als man während des Winters 1963/64 eine neue Werbeaktion unternommen wird. Es ist damit zu rechnen, dass 100 bis 120 Schüler im Frühjahr mit der Ausbildung beginnen möchten. Die Finanzierung dieser neuesten Nachwuchsförderung geschieht in dem Sinne, dass die Mitglieder des Schweizer Hotelier-Verein ein Promille der AHVpflichtigen Lohnsumme zu diesem Zweck zur Verfügung stellen. Es ist zu hoffen, dass sich auch die öffentliche Hand an dieser Ausbildung durch Subventionsleistung beteiligen wird. Der Referent ist davon überzeugt, dass auch die Mitglieder bereit sind, in finanzieller Hinsicht ein Mehreres zu tun, denn das Nachwuchsproblem steht in vorderster Linie.

Der Präsident verdankt auch diese Ausführungen und gab seiner Freude darüber Ausdruck, dass diese wichtige Aktion von Erfolg begleitet war. H. Bieri, Celerina, gab in seiner Eigenschaft als Mitglied der Kommission für Arbeitsrecht und Ausbildung des SHV bekannt, dass man beabsichtige, den nächsten Kurs von Anfang April an in Davos durchzuführen. Alle Vorbereitungen für die Betriebsaufnahme in Davos sind getroffen, und wenn es wirklich gelingt, das Vorhaben zu verwirklichen, dann bedeutet dies, dass wir in Graubünden in bezug auf die Ausbildung von Hotelpersonal einen grossen Schritt weiter gekommen sind.

In der abschliessenden Diskussion überbrachte Departementssekretär A. Liesch vorerst die Grüsse des Kleinen Rates und entschuldigte Herrn Regierungspräsident Dr. G. Willi, dem es leider nicht möglich war, an der Tagung teilzunehmen. Anschliessend gratulierte er dem Hotelierverein zu seinem Erfolg auf dem Ausbildungssektor und gab seiner Freude darüber Ausdruck, dass auch Graubünden endlich eine Möglichkeit zur Schulung von Hotelpersonal erhalten wird. Das Bedürfnis nach einer solchen Ausbildungsstätte ist ohne Zweifel vorhanden. Man sieht dies deutlich auch anlässlich der periodischen Wirtfachkurse und empfindet es als Mangel, dass es Interessenten für das Gastgewerbe im Kanton keine Schulungsmöglichkeit besitzen. Im Zusammenhang mit den Wirtfachkursen stellt sich das Problem der Unterrichtslokale, und man will auch in dieser Richtung einen Schritt vorwärts tun. Er bittet den Hotelier-Verein, entsprechende Bestrebungen der Behörden tatkräftig zu unterstützen.

Der Präsident verdankt auch dieses Votum und bittet Herrn Liesch, seinem Chef die besten Grüsse des Hoteliervereins zu überbringen.

P. Tini, Vorsteher des Amtes für berufliche Ausbildung, freut sich ebenfalls darüber, dass neue Ausbildungsmöglichkeiten geschaffen werden sollen, und versichert den Hotelierverein der Unterstützung durch die Behörde. Er weist darauf hin, dass wir schon seit dem Jahre 1935 in Graubünden dank der Initiative des Gastgewerbes eine über die Grenzen des Kantons hinaus bekannte Köchinnenschule besitzen. Dieses Ausbildungszentrum erfährt nun eine überaus wertvolle Ergänzung durch das vorgesehene Schulhotel in Davos, und der Sprechende erklärt sich bereit, auch seine Mitarbeit in den Dienst der guten



Ihr Gast ist König—

bedienen Sie ihn königlich mit KAISER Kaffee

KAISER hat 3 Spezial-Mischungen für Restaurations-Gebirbe kreiert—Comptoir, Espresso und Imperial.

Die Geschmacksrichtung wechselt, allen Mischungen ist jedoch eigen, dass sie hocharomatisch, herrlich in der Farbe und sehr ausgiebig sind.

Gratis-Muster: KAISER AG Kaffee-Spezialhaus Basel 2

HOWEG Vertragslieferant

An alle Kunden und Freunde unseres Hauses

Es ist ein schöner Brauch, am Ende eines jeden Jahres Rückschau zu halten und allen Kunden und Freunden unseres Hauses für das uns während des ganzen Jahres entgegengebrachte Vertrauen zu danken. Gerne möchten wir jedem einzelnen von Ihnen persönlich unseren ganz speziellen Dank aussprechen. Durch die stets grösser werdende Zahl unserer Kunden ist uns dies nur auf diesem Wege möglich. Sie alle haben im Jahre 1963 viel dazu beigetragen, dass sich unser Unternehmen weiterhin so stark entwickeln konnte.

Auch für das neue Jahr haben wir uns wiederum neue Ziele gesteckt. Um Sie noch besser bedienen zu können, ist ab Januar 1964 eine neue Werkhalle in Aadorf TG bezugsbereit. Wir werden dadurch in der Lage sein, unser bereits reichhaltiges Fabrikationsprogramm beträchtlich zu erweitern.

Die Geschäftsleitung wünscht Ihnen im Namen des gesamten Unternehmens, das heute übrigens 150 Arbeiter und Angestellte umfasst, zum Jahreswechsel viel Glück und ein erfolgreiches neues Jahr.



MOËT & CHANDON EPERNAY

le grand CHAMPAGNE le plus vendu dans le MONDE

IMPORTATEUR: ERNEST FAVRE S. A. - GENÈVE

Neue Hotelschule Krattigen

bei Spliz und Interlaken. - Tel. (033) 7 69 69 (Externat und Internat)

Unsere raschfördernden, aus der Praxis für die Praxis erteilten 5- und 10-Wochen-Kurse beginnen im März/April, Oktober/November Januar/Februar.

1. Küche / 2. Service / 3. Hotelfach allgemein
4. Bureau und Reception / 5. Gouvernanten-Hausbeamtin-Directrice / 6. Spezialkurse

Verlangen Sie unser Schulprogramm.



PLAISIRS

PREMIÈRE REVUE SUISSE DE GASTRONOMIE

Le numéro des fêtes vient de paraître (Fr. 2.50) Colombier (Neuchâtel)

hildebrand

Ed. Hildebrand Ing.
Fabrik elektrischer Apparate
Seefeldstrasse 45 Zürich 8
Fabrik in Aadorf TG
Telephon (051) 34 88 66



Lernen Sie Englisch in England

Gute Englischkenntnisse sind für den erfolgreichen Hotelangestellten unbedingt erforderlich. Fahren Sie deshalb für einige Monate nach England. In guter Führung, kleiner, für Hotelangestellte spezialisierter Privatschule sind wieder einige Plätze frei. Schöne Lage, vorteilhafte Preise. Verlangen Sie sofort Prospekt und weitere Auskünfte durch:

The Principal, Ecole Internationale, gepr. 1900, Herne Bay, Kent (England).

Reklame-Verkauf!
500 Bett-Molton
Doppelmolton, 90/150 cm, äcru, eingefasst per Stück nur **Fr. 8.70**

Telephon (041) 2 38 61

Abegglen-Pfister AG Luzern

sche Hotelgäste entfallen, während der Anteil der Schweizer nur 30% beträgt. Im Sommer ist der Anteil der Ausländer noch grösser. Die meisten ausländischen Gäste stammen aus Rheinland-Westfalen sowie Belgien und Holland, die hier nach vielen Hunderten von Kilometern Autofahrt Etappenhalt machen. Dagegen sind die Schweizer Automobilisten, die vor den Toren Basels Halt machen, um von hier per Taxi oder Tram in die Stadt zu fahren, wenig zahlreich. Die Erfahrung hat gezeigt, dass die meisten so weit wie möglich in die Stadt hineinfahren wollen, in der Hoffnung, dort irgendwo einen Parkplatz zu finden. Sehr vorteilhaft für das Alfa-Hotel hat sich die Einstellhalle für 17 Wagen sowie die Parkparkmöglichkeiten rund um das Haus für 70-80 Wagen erwiesen.

Ursprünglich hatte man dem Alfa-Hotel ein Restaurant angegliedert, in der Absicht, damit die Frequenz des Hotels steigern zu können. Die Entwicklung ist im umgekehrten Sinne verlaufen, indem heute auf das Restaurant 65-70% des Umsatzes entfallen und das Restaurant zur guten Frequenz des Hotels beitragen hat.

Gemeindepräsident Schneider (Birsfelden) gab seiner Freude und Genugtuung Ausdruck, dass mit dem Alfa-Hotel Birsfelden einen so ausgezeichnet geführten Betrieb erhalten hat, der für die ganze Gemeinde ein Aktivum darstellt.

Weihnachtsfeier im Carlton-Hotel in St. Moritz
Am vergangenen Donnerstag, den 19. Dezember, luden Frau und Herr Dir. Müller alle Angestellten zur diesjährigen Weihnachtsfeier ein. Wir trafen uns alle im renovierten Festsaal bei Kerzenlicht. In der Mitte funkelte ein schöner, grosser Christbaum. In seinen Eröffnungsworten wünschte uns Herr Dir. Müller ein frohes Weihnachtsfest und einen guten Appetit. Die Köche verwöhnten uns mit vielen kleinen Sachen. Unser Hausorchester Marcello Tondato erhöhte die Feststimmung mit weihnächtlichen Klängen.

Sicher bleibt jedem Angestellten diese Feststunde noch lange in Erinnerung, und ich möchte im Namen aller Angestellten der Direktion nochmals herzlich danken.
Coma

Kleine Chronik

Konzessionserteilung für die Luftseilbahn auf die Rigi?

Das Eidgenössische Verkehrs- und Energiewirtschaftsdepartement hat das Gesuch um die Erstellung einer Luftseilbahn von Weggis nach Rigi-Kaltbad grundsätzlich genehmigt. Das Vorhaben war in den letzten Monaten stark umstritten.

Hotelbrand im Wallis

In den frühen Morgenstunden des Freitags brach in der Ferienpension «Le Victoria» in Vercorin (Wallis) ein Brand aus. Sämtliche Hotelzimmer wurden zer-

stört, wobei etwa ein Dutzend Betten verbrannten. Das Restaurant im Untergeschoss erlitt strake Schäden. Nachbarsleute weckten den Besitzer der Pension, Marcel Hoolans, der noch schlief, als das Feuer schon grosse Teile des Gebäudes erfasst hatte. Der Schaden wird auf 80 000 Fr. geschätzt.

Büchertisch

Knirps - die grosse Zeitung für die Jugend!

Zum drittenmal erreicht uns diese interessante, vielseitige Jugendzeitung aus dem Düry-Verlag. Sie ist diesmal, der Jahreszeit angepasst, sehr weihnächtlich gestaltet. So finden wir auf der Titelseite, an Stelle einer Weihnachtsgeschichte: Die Geburt Jesu, erzählt nach dem Lukas-Evangelium. Dazu noch sämtliche Texte unserer bekanntesten Weihnachtslieder, nebst einer netten Zeichnung und einem ansprechenden Bild. Wir lesen von einem Rundgang durch den Zürcher Zoo, wobei manch interessantes Detail von Tieren zu erfahren ist. «Zürich Tower calling...» bringt eine ganz Seite über die Coronado 990 und den Heimatlufthafen der Swissair. «Mino fährt zum Mond» und die «Motor-Welt», beide ganz ausgezeichnete Berichte, werden vor allem die technisch versierte Jugend sehr interessieren. - Dem Basteln ist ebenfalls eine ganze Seite gewidmet.

Aus dem Leben Wolfgang Amadeus Mozarts erfahren wir mancherlei Wissenswertes unter dem Titel: Grosse Menschen.

Übersaus nett ist auch die Sportseite ausgefallen:

Ein frommer Weihnachtswunsch zur Entlastung geplagter Hoteldirektoren

Triff man sich zur Versammlung oder bei anderen Gelegenheiten unter Kollegen, wickelt sich meistens ein Gespräch ab, das sich in letzter Zeit in gewissen Formen, man möchte fast sagen, an einen besondern Ritual hält. Auf die persönliche Frage nach dem Befinden folgt der Hinweis auf die Personalschwierigkeiten und die Überlastung der Betriebsleiter.

Gerade um die Weihnachtszeit häufen sich gewisse Arbeiten, und statt etwas besinnlicher Ruhe heult der Motor auf Höchsttoure. Neben dieser Belastung bringt der Briefträger Stösse von Weihnachts- und Neujahrswünschen, die andernfalls beantwortet werden müssen. Hand aufs Herz, tun wir dies aus Vergnügen? Wäre es nicht weitaus vernünftiger - wenigstens Kollegen gegenüber - eine gewisse Zurückhaltung zu üben, um einander die gehäuften Arbeiten nicht noch zusätzlich zu verlängern?

(Anmerkung der Redaktion: Die Festtagsgratulationsabläufe sind ein ausgezeichnetes Mittel, sich von individuellen Wünschen und Dankeschreiben zu entlasten. Mache ein jeder davon Gebrauch!)

Sie erzählt von der Skimode «einst» und «jetzt», und die bekannte Zürcher Skifahrerin Silvia Gnehm stellt einige Prognosen für die kommenden Olympischen Winterspiele in Innsbruck.

Lea & Perrins Worcestersauce
Schmackhaft, appetitanregend

Nur über Ihren Grossisten beziehbar. Verlangen Sie Muster.

Gustav Gerig & Co. AG., Zürich 35

English in England
Lernen Sie mit Erfolg an der staatlich anerkannten **ANGLO-CONTINENTAL SCHOOL OF ENGLISH** in Bourne-mouth (Britische), Hauptkurse 8 bis 9 Monate; Spezialkurse 4 bis 10 Wochen; Ferienkurse Juli, August, September. Vorbereitung auf alle öffentlichen Englisch-Prüfungen. Prospekte und Auskunft kostenlos durch unsere Administrations-Sekretariat AGSE, Zürich 8 Seefeldstr. 46 Tel. 051/84 49 88 und 82 78 40, Telex 82 829

Grösseres Hotel

von deutschschweizerischem Hotelunternehmen zu kaufen gesucht. Auch ältere Häuser. Offerten unter Chiffre OFA 4656 Zk an Orell Füssli-Annoncen, Zürich 22.

A vendre, région de Gstaad.

hôtel-restaurant

immeuble tout confort, comprenant 14 lits. Grand parc pour voitures, terrain avec annexes, d'une superficie d'environ 16 000 m². Excellent chiffre d'affaires prouvé. Prix de vente: 350 000 fr. Nécessaire pour traiter: 100 000 fr. Pour tous renseignements complémentaires, s'adresser à l'Agence Michal Clément, Immeuble St-Denis 14, Bulle, Tél. (029) 2 75 80.

A remettre pour raison de santé

tea-room-bar à café

dans importante ville du Léman. Affaire sérieuse et de bon rapport. Prix avec agencement 120 000 fr. Offres sous chiffre PN 47278 à Publicitas Lausanne.

Zu verkaufen

Elektro-Zentrifuge

Modell «Orkan V», für 50 kg Wäsche, 950 U/min, Motor 3,5 kW. Offerten unter Chiffre A 121655-2 an Publicitas Bern.

A remettre

Concession pour la vente d'un centre de

motels dans une station balnéaire d'Israël

qui comprend 50-80 appartements avec toutes commodités hôtelières.

Ecrire sous chiffre PQ 47305 à Publicitas Lausanne.

Schlüssel-Anhänger
elegant, solid, laktachnend, unverwundlich, verlustsicher, mit Ziffern- und Schrift. Preis sehr günstig!
Verlangen Sie bitte Muster, Telefon (041) 2 31 81
Abegglen-Pfister AG Luzern

B MIX a r KURS

der Internationalen Barfachscheule KALTENBACH

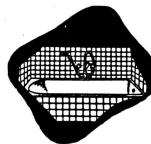
für Damen und Herren
Kursbeginn 6. Januar
Deutsch, Franz., Ital., Engl.

Tag- und Abendkurs, auch für Ausländer. Neuzeitliche fachmännische Ausbildung. Auskunft und Anmeldung: Büro Kaltenbach, Leonhardstrasse 5, Zürich (3 Minuten vom Hauptbahnhof), Telefon (051) 47 47 91.
Älteste Fachschule der Schweiz.

Hotelsekretärin

23 Jahre alt, Französisch- und Englischkenntnis, sucht Stelle in mittlerem Betrieb, per sofort oder nach Übereinkunft. Offerten unter Chiffre ZS 2597 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Badwanne und Wandplatten



spiegelblank mit dem entzandenden Reinigungspulver



Es ist sparsam und reinigt schonend und schnell.

W. KID, SAPAB, Postfach Zürich 42
Tel. (051) 28 60 11

Seit 1931 bekannt für besonders prompten Kundendienst
Praktische Welsblech-Streudosen zum Nachfüllen werden der SAP-Lieferung gratis beigelegt.

Als Occasion zu kaufen gesucht für Hotel: elektrischer oder Gas-

Kochherd

minimal 4 Platten, Ofen, Geschirrwärmer, Wasserdampfbad, usw. Schreiben unter Chiffre V 42294 an Publicitas Lugano.

Mit nur 5 Rp. Sekretärin

offenes Couvert frankieren! Sofort erhalten Sie ohne Absender-Adresse verschlossen, direkt & interess. illustr. Katalog über hygienische Spezialartikel, Neuheiten und Preisliste gratis. Inserat senden an Drogerie Schaerer, St. Jakobstrasse 33, Zürich 4/26, genügt.
Hr./Fr.
Adr.
Ort

Schweppes!
Alkoholfreies Tafelgetränk, gezuckert und mit Kohensäure
chinhaltig, imprägniert
ein prickelnd herber Durstlöcher

Patissier und Anfangssekretärin
Offerten sind zu richten an Bauer Siegfried, Schmieggasse 46, Rapperswil SG.

A louer grand restaurant
Valais, en bordure de la route de Montana. Pour tout renseignements, s'adresser à Edmond Chey, Veyras (Valais).

Hotelsekretärin (Deutsche)
23jährig, Französisch, Englisch, Holländisch, sucht entsprechende Position in Winterkurort ab 15. Januar 1964. Offerten erbeten an Barbara Krahe, Düsseldorf-Oberkassel, Kaiser-Friedrich-Ring 5.

sucht passende Stelle
Angebote erbeten an Christian Sanders, 1 Berlin-Charlottenburg 9, Kuno-Fischer-Strasse 21.

Junge Hotelpraktikantin (Schweizerin), mit guter hauswirtschaftlicher Bildung, sucht Stelle in mittlerem Hotel-Restaurant, auf 1. Mai 1964, als

Küchenpraktikantin
neben tüchtigen Chef. Gute Zeugnisse vorhanden. Offerten unter Chiffre T 47478-23 an Publicitas Lugano.

Jungkoch im zweiten Gehilfenjahr, mit Palissiererkennnissen, sucht Stelle als
Commis de cuisine
Französisch Schweiz bevorzugt. Offerten sind zu richten unter Chiffre JC 2598 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Suchen Sie für Ihren Betrieb (Tea-Room oder Café) eine stellvertretende Gerantin
(Anfängerin) mit Fähigkeitsausweis A, Schweizerin? Ich habe mehrjährige Berufspraxis und suche einen Posten an dem ich selbständig arbeiten kann. Offerten sind erbeten unter Chiffre 21673-42 an Publicitas Zürich.

Suche Stelle als Commis de cuisine
Jahres- oder Saisonstellung. Eintrittsmöglichkeit ab 1. Januar 1964. Offerten an Paul Martin, Oberdorfstrasse 7, Isny/Allgäu (Deutschland).

Two English Students
(aged 18 and 19) seek temporary employment for three months or longer from Mid-January. Any offers gratefully received by: Dr. A. Fletcher, Fitz Park House, Keswick, English Lakeiland (England).

Schweizerin sucht Stelle als Empfangssekretärin
Hotelfachschule und Berufserfahrung im In- und Ausland. Sprachen: Deutsch, Englisch, Französisch, Italienisch und Spanisch. Eintritt 1. Januar. Stadtbetrieb in der Westschweiz bevorzugt. Offerten unter Chiffre ES 2603 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Tüchtiger und zuverlässiger Koch
mit Fähigkeitsausweis, sucht Stelle als Stütze des Betriebsleiters.
Offerten unter Chiffre AS 20100 Lo an Schweizer Annoncen, «ASSA», Locarno.

WERKZEUG-KOFFER
für Chefs, Köche, Lehrlinge. Verlangen Sie kostenlos Prospekte mit Inhaltsverzeichnis über meinen bewährten, einzig dastehenden Kochkoffer. Dieser Werkzeugkoffer (nicht aus Holz) ist für Sie unentbehrlich. Er wird Ihnen in allen Stufen Ihrer Karriere stets wertvolle Dienste leisten, und zwar jahrelang. Ich liefere nach wie vor Qualitätsware zu vorteilhaften Preisen und die Besuchsbedingungen sind ausserordentlich günstig, so dass jeder Interessent eine solche Ausrüstung anschaffen kann. Sie können den Inhalt auch stückweise beziehen und den feinen, soliden & praktisch installierten Fibor-Koffer nach Belieben.
JOSEPH HUBER, SCHÖNENWERD, Tel. (064) 3 13 73
Spezialgeschäft für Küchen-, Konditoren- und Metzgerartikel

Die Bürgenstock-Hotels
suchen für ihr Kongressbüro: tüchtige, zuverlässige

Sekretärin

Arbeitsplatz: Sommer auf dem Bürgenstock, Winter in Luzern.
Erforderliche Sprachen: Deutsch, Italienisch, Französisch.
Bewerbungen mit Zeugnissen und Photo sind zu richten an Bürgenstock-Hotels, Hirschmattstrasse 32, Luzern, Telefon (041) 2 31 60.

Gesucht in erstklassiges Speiserestaurant in Bern

Demi-chef de rang

Jahresstelle mit guter Verdienstmöglichkeit. Stellenantritt nach Übereinkunft. Offerten mit Zeugniskopien und Photo unter Chiffre DR 2539 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Golf-Hôtel, Montreux

1er classe, au bord du lac Léman, cherche pour longue saison d'été (dès début mars):

secrétaire et aide-réception
chefs de rang
demi-chefs
commis de rang

portiers
femmes de chambre
tournante

lingère-repriseuse
chef de cuisine
commis de cuisine

casserolier
garçon de cuisine
fille de cuisine

fille de cafétéria
garçon d'office
fille d'office

Faire offre avec curriculum vitae, photographie, copie de certificats et prétentions de salaire à la direction de l'hôtel.

Zur Führung eines neuen Berghotels (Bergstation einer bekannten Schwebebahn der Ostschweiz) wird gesucht:

Koch-Ehepaar

Selbständiges Arbeiten, gute Entlohnung und schöne Wohnung. Offerten sind zu richten unter Chiffre KE 2757, an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht nach Lugano

von Mitte März bis Ende Oktober:

I. und II. Sekretärin
Oberkellner
Commis de salle
Saalpraktikantin
Nachtportier
Etagenportier
Zimmermädchen
Barmaid
Buffetpraktikantin

Modernes Hotel 150 Betten. Offerten unter Chiffre NL 2441 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht in Jahresstellen:

selbständige

Saaltöchter

Deutsch und Französisch sprechend. Eintritt 1. Januar

Hausbeamtin

(ref.) Eintritt nach Übereinkunft.

Hotel Neues Schloss, Zürich 2. Telefon (051) 27 16 30.



Wir suchen

Commis de cuisine
Pâtissier
Serviertochter
Buffettochter
Buffetanfängerin
Officemädchen
Hausbursche

Offerten an J. Guyer-Pfister, Bahnhofbuffet, Rapperswil am Zürichsee. Telefon (055) 2 04 32.

Für das

Hotel Kurhaus Handeck B.O.

wird auf Frühjahr 1964 gesucht:

Geranten-Ehepaar

Erfordernisse: Vorzüglich ausgewiesene, initiative Fachleute (Schweizerbürger) mit der Fähigkeit, unser bekanntes und gediegenes eingerichtetes Hotel mit 60 Betten jeweils während ca. 5 Monaten im Sommer in altherwährter Tradition zu führen und weiter zu entwickeln.

Sprachen: Französisch, Englisch und Italienisch erwünscht. Fähigkeitsausweis nicht unbedingt erforderlich.

Geboten wird: Hohes Fixum, interessante Umsatzbeteiligung und Prämienanteil am Betriebsergebnis I sowie weitgehende Selbständigkeit.

Bewerber sind gebeten, ihre handschriftliche Offerte mit Lebenslauf, Photo und Referenzen einzureichen an die

Direktion der Kraftwerke Oberhasli AG., Innertkirchen.

Grossunternehmen, Zürich

sucht zu baldigem Eintritt eine tüchtige, energische

Office-Küchen-Gouvernante

einen tüchtigen, bestausgewiesenen

Oberkellner

(für französisches Restaurant. Eintritt Frühjahr 1964)

eine tüchtige, selbständige

Economatgouvernante

(Eintritt Frühjahr 1964)

Gefälligst Offerten mit Zeugniskopien, Photo und Angabe der Gehaltsansprüche sind erbeten unter Chiffre GZ 2555 an die Hotel-Revue, Basel 2.



Wir suchen bestqualifizierte, dynamische Persönlichkeit für den Betrieb unserer im Bau befindlichen

Rotisserie

Interessenten für Miete oder Pacht des Restaurants, evtl. mit Wohnung, bitten wir um ihre Bewerbung unter Chiffre AO 2741 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Wir suchen auf anfangs Februar 1964 zur Eröffnung eines neu renovierten, bekannten Spezialitäten-Restaurants im Aargau

Küchenchef
Koch
Chef de rang
Commis de rang
2 Serviertochter
Buffetdame
Küchenbursche

Senden Sie Ihre Offerte mit Unterlagen unter Chiffre KK 2749 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Für unsern Tea-Room

suchen wir gutpräsentierende, selbständige

Serviertochter

Sehr guter Verdienst

Offerten sind zu richten an

„MERKUR“ Tea-Room

Zeitglockenlaube 6, Bern, Telefon (031) 2 52 33.

GESUCHT

für lange
Sommersaison
(April-Oktober)

Grand-Hotel Territet-Montreux

5 Monate voll besetzt 500 Betten

Gelegenheit zum Besuch von Fachkursen und französischen Sprachkursen (gratis)

Eintritt vor Ostern, evtl. Pfingsten

Offerten mit Zeugniskopien, Photo und Gehaltsansprüchen erbeten an H. F. Müller, dir. propr., Case 62, Territet.

Chef de réception
Kontrollleur Französisch sprechend
Telephonistin Englisch sprechend
Maincourante-Caissière
Aide-Maincourante evtl. Anfängerin
Chasseur
Chef de partie-Saucier
Commis de cuisine
Pâtissier (selbständig)
Kaffeeköchin
Küchenburschen
Officemädchen
Commis de rang
Saaltöchter
Office-Gouvernante möglichst Italienisch sprechend
Buffettochter evtl. Anfängerin
Stagiaires für Saal u. Etage
Etagen-Tournante Anfängerin
Etagenportiers
Zimmermädchen
Wäscherin evtl. Wäscher
Lingerie-Gouvernante
Lingeriemädchen
Hausmädchen
General-Gouvernante Englisch und Italienisch sprechend
Hilfs-Gouvernante evtl. Anfängerin
Tapezierer (selbständig) Maler

Gesucht per sofort oder nach Übereinkunft in erstklassiges Restaurant jüngere, tüchtige

Lingère

Komplette, modernste Einrichtungen vorhanden. Selbständiger Posten, hoher Verdienst, Kost und freies Zimmer im Hause. Geregelt Freizeit. Offerten erbeten an Restaurant Singerhaus, Marktplatz, Basel.

Gesucht auf Anfang März 1964:

qualifizierter, restaurationskundiger

Koch-Commis

sowie

Serviertochter

in gepflegtes Speiserestaurant. Sehr guter Verdienst.

Seehotel Lothenbach am Zugersee (Post Walchwil). Tel. (042) 7 82 82.

Die Gerantin unseres alkoholfreien Restaurants «toque» in der City von Zürich verheiratet sich nächstens. Möchten Sie die neue

Gerantin

werden? Wir bevorzugen eine sprachkundige Hausbeamtin mit Erfahrung im Gastgewerbe. Sie können mit gutem Lohn und günstigen Arbeitsbedingungen rechnen (geregelt Arbeits- und Freizeit). Der Eintritt sollte im Laufe des Monats Februar erfolgen.

Schriftliche Anmeldungen mit allen Unterlagen an ARAG Personalbüro, z. H. von G. Wiesmann, Löwenstrasse 2, Zürich.

Für lange Sommersaison (April bis Oktober)
in Grosshotel am Genfersee

tüchtiger, erfahrener

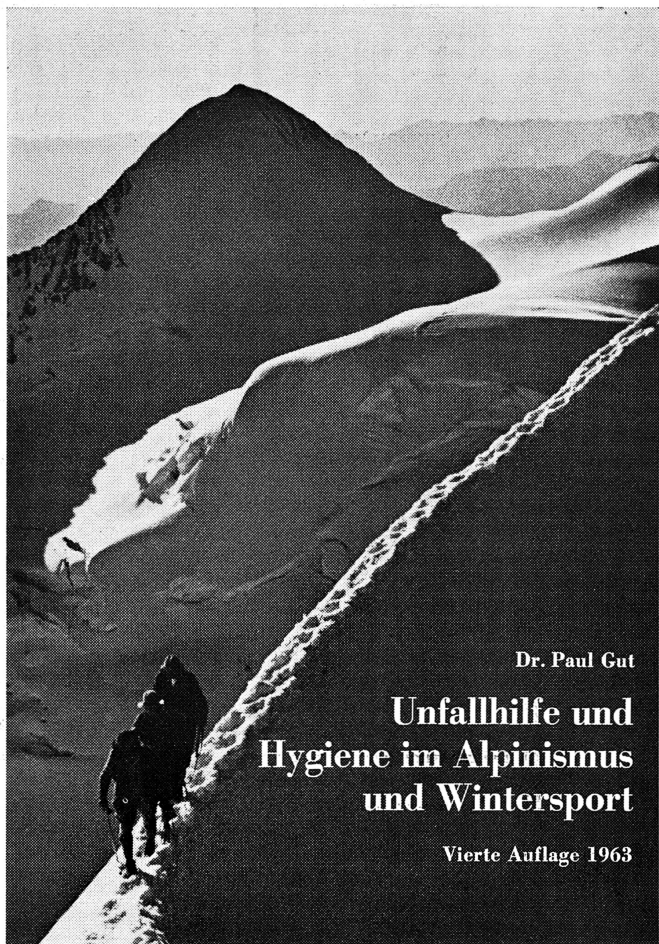
Chef de réception

und

Chef de cuisine

gesucht

mit angenehmem Charakter und Organisationstalent, fähig, mit grösserem Mitarbeiterstab zu arbeiten. Interessanter, selbständiger und gutbezahlter Posten. Regelmässige Plazierungsmöglichkeit für Wintersaison bei Eignung vorhanden. Ausführliche Offerten unter Chiffre FR 2545 an die Hotel-Revue, Basel 2.



Dr. Paul Gut

Unfallhilfe und Hygiene im Alpinismus und Wintersport

Vierte Auflage 1963

Sanitäts- und Rettungsbuch für Skifahrer und Alpinisten, Sportärzte und Samariter, für alpine Rettungsflyer und das alpine Auto, für alpinen Militärdienst und alpine Jagd. Mit 160 Photographien und Skizzen und 68 «Fällen». Vierte deutsche Auflage, 1963. Orell Füssli Verlag. Elastisch gebunden Fr. 6.-, in jeder Buchhandlung.

Dr. Paul Gut, Chefarzt Unfallklinik St. Moritz

International Mixing-School Ecole de bar internationale

(L. Spinelli, Zurich)

Ecole spéciale la plus ancienne de la Suisse. Français, Deutsch, Italieno. Renseignements: Mme E. de Daguot, hôtelière, Villarepos, Fribourg. Téléphone (037) 6 31 83.

Guteingerichtetes Hotel-Restaurant, alkoholfrei geführt, an Fremdenort, sucht tüchtigen

Leiter-Ehepaar

Günstige Arbeitsverhältnisse werden geboten. Offerten mit Zeugnissen und Angabe der Bedingungen sind zu richten unter Chiffre LE 2450 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht auf den 7. Januar 1964 nach Worb

Koch oder Köchin

Offerten an Familie Bettschen, z. Z. bei Familie Zurbrügg, Henri-Guisan-Strasse 27a, Interlaken. Tel. (038) 24615.

Spezialitäten-Restaurant sucht auf 15. Januar einen

Commis de cuisine

(Jahresstelle)

Offerten an Hotel Restaurant Schützen, Steffisburg bei Thun.

Wir bieten jüngeres, fachkundiges und katholisches

Ehepaar

gute Anstellung in Hotel-Restaurant.

Bedingung: Mann als Koch, zur selbständigen Führung der Küche, die Frau zur selbständigen Führung des Hotel-Restaurantbetriebes, Unterkunft und Verpflegung im Hause. Eintritt nach Vereinbarung. Offerten mit Lohnansprüchen, Zeugniskopien und Photos unter Chiffre JG 2524 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Wir suchen für neueres Hotel in Basel nach Über-einkunft (Februar/März 1964)

Alleingouvernante

(Hausbeamtin)

Darunter stellen wir uns eine sympathische Persönlichkeit vor, die die berufliche Erfahrung zur Leitung der Etage, Lingerie, Wäscherei, Frühstückservice und Milhilfe in Réception erworben hat und mit Takt und Sicherheit das ihr dort unterstellte Personal führen kann. Allmählich möchten wir ihr die Leitung des Hauses in betrieblicher Hinsicht anvertrauen.

Bewerberinnen mit den gewünschten Voraussetzungen richten ihre Offerte mit Ansprüchen, Bild und Unterlagen unter Chiffre AL 2758 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Für die Leitung eines alkoholfreien Restaurants- und Hotelbetriebes wird ab sofort eine

Vorsteherin

oder evtl. ein

Geranten-Ehepaar

gesucht. Wer Freude und Fähigkeiten zur Führung eines solchen Betriebes hat, melde sich unter Beilage der üblichen Unterlagen (Lebenslauf, Zeugnisse, Photo) unter Chiffre VG 2526 an die Hotel-Revue, Basel 2. Auskunft: Tel. (064) 8 10 87.

Gesucht nach England:

**Maitre d'hôtel
Kellner
Chefs de partie
Commis de cuisine
Patissiers
Econamatgouvernante
Kaffeeköchinnen**

Saison anfangs März bis Mitte November. Modern eingerichtetes Erstklassenhaus unter Schweizer Direktion. Offerten mit Lebenslauf, Zeugnisausschnitten und Lichtbild erbeten an Familie Englund, Lodore Swiss Hotel, Keswick, English Lakeland (England).

Gesucht nach Lugano

jüngerer

I. Sekretär (evtl. Chef de réception)

sprachenkundig und mit Berufserfahrung, für Vertrauensposten. Avanciemöglichkeiten im Betrieb vorhanden. Offerten mit Lohnansprüchen erbeten an Hotel Continental, Lugano. (Eintritt 20. Januar oder nach Übereinkunft.)

Hotel-Restaurant, Stadt Zürich
sucht zu sofortigem Eintritt

**Partiekoch
Commis de cuisine
Koch-Lehrling**

Off. unter Chiffre PK 2753 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht in Restaurationsbetrieb im Bodenseegebiet:

Saucier Buffetdame

Offerten unt. Chiffre SB 2442 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Sporthotel Edelweiss, Mürren
(Bern Oberland)
sucht für lange Wintersaison

Zimmermädchen

Offerten an die Direktion.

Wir suchen per sofort

Zimmermädchen

welches auch Serviceablösung macht. Sehr guter Verdienst, geregelte Freizeit, nettes Arbeitsklima. Offerten an Hotel Grüneck, Buchs SG.

Gesucht für Wintersaison, Eintritt sofort:

Alleinportier Zimmermädchen

Offerten an Hotel Schweizerhof, Wengen B.O. Telefon (038) 3 46 71.

Hotel d'Angleterre, Genf
sucht:

Logen-Tournant Chasseur Etagenportier

Eintritt sofort oder nach Übereinkunft. Offerten mit Zeugnisausschnitten und Lichtbild an die Direktion.

Gesucht

Partie-Koch

sowie

Commis de cuisine

Eintritt sofort. Hotel-Restaurant, Stadt Zürich. Offerten unter Chiffre PK 2523 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Alkoholfreies, neueröffnetes Selbstbedienungsrestaurant sucht

Buffetdame oder Buffettochter

per sofort oder später.

Auskunft erteilt M. Küng, Hotel Krone, Weinmarkt, Luzern. Tel. (041) 2 00 45.

Revue-Inserate
haben Erfolg!

Maroc
Demandons

sous- directeurs

pour hôtel première catégorie.

Ecrire avec références et photo sous chiffre SD 2591 à l'Hotel-Revue, Bâle 2.

Gesucht:

Bureaupraktikant

(mit Sprachenkenntnissen)

Hilfs-Gouvernante Commis-Entremetier Commis-Gardemanger

Eintritt nach Übereinkunft. Schriftliche Offerten mit Zeugnisausschnitten an Hotel Wildenmann, Luzern.

Hotel Mischabel, Saas-Fee
sucht für sofort oder nach Übereinkunft:

Küchenmädchen oder -burschen Officemädchen

sowie

Hausbursche

Sich wenden an Erich Bumann, Hotel Mischabel, Saas-Fee VS. Telefon (028) 7 81 18.

Arosa

Für lange Wintersaison suchen wir noch:

Saaltochter Officemädchen

(Abwaschmaschine vorhanden)

Hotel Alpensonne, Telefon (081) 3 15 47.

Hotel Krone Assmannshausen a. Rhein

welbekanntes Haus

Nach 12 Jahren ist die Stelle unseres

Küchenchefs

frei geworden. Wir suchen zum 1. März 1964 einen erfahrenen Mitarbeiter. Angebote mit Lichtbild und Gehaltsansprüchen an obige Anschrift erbeten.

Inserieren bringt Gewinn!

Hôtel Unione, Bellinzona

cherche pour de suite:

filles de buffet
sommelier de salle
sommelière
commis de cuisine
casserolier

pour le 1er février:

portier
femme de chambre

pour le 1er juin:

sommelier
femme de chambre

Dans ville d'importance moyenne de Suisse romande

restaurateur

est demandé pour reprendre l'exploitation d'une affaire importante comprenant café, restaurant, salles pour congrès, bar, etc.

Faire offres sous chiffre PL 47266 à Publicitas Lausanne.

Den ganzen Winter fit, dank... **FLORIDA**



DER SAFT VON **12** ORANGEN
IN DIESER DOSE



FLORIDA USA seine frischen oder tiefgekühlten Fruchtsäfte seine einmaligen Grapefruits.

Die schönsten Früchte Floridas werden in voller Reife gepflückt und sogleich ausgepresst. Ihr Saft wird sodann konzentriert und tiefgekühlt und enthält schliesslich in einer ganz kleinen Dose alle für Ihre gute Form notwendigen, wertvollen Substanzen. Um sie zu gewinnen, brauchen Sie lediglich das bei der Konzentrierung entzogene Wasser wieder nachzufüllen. Sie werden alsdann 4 grosse Gläser reinen, frischen Fruchtsaftes vor sich haben.

Der in den Dosen tiefgekühlte Saft ist im Eisfach Ihres Kühlschranks längere Zeit haltbar, muss jedoch, einmal aufgetaut, sofort konsumiert werden.



Welche Marke es auch sei, achten Sie auf das Ursprungsland **FLORIDA** U.S.A.



das Spezialhaus für Hotel-Bedarf

Bitte wenden Sie sich für unverbindl. Beratung u. Offerten an unsere Hotel-Abteilung
 Schuster & Co., St. Gallen, Multergasse 14
 Telefon (071) 22 15 01
 Schuster & Co., Zürich 1, Bahnhofstrasse 18
 Telefon (051) 23 76 03

Revue - Inserate haben Erfolg!

Hôtel-restaurant-bar

à vendre, entre la route nationale No 1, Lausanne-Genève et le lac. Parc au bord du lac. Situation exceptionnelle. Etablissement d'excellente renommée. 30 lits avec importante possibilité d'agrandissement. Grand parking. Confort moderne.

Ecrire sous chiffre PA 82046 à Publicitas Lausanne.

LE CHAMPAGNE DE L'ÉLITE



TAITTINGER
REIMS

BLANC DE BLANCS
COMTES DE CHAMPAGNE

Agents généraux pour la Suisse

Suisse romande:

**PLANTEURS REUNIS SA.,
LAUSANNE**

Deutsche Schweiz und Tessin:

ERSTE ACTIENBRENNEREI, BASEL

MILFLOR
TEEBEÜTEL

von Ihren
Gästen
bevorzugt

Hans Giger & Co. Bern

**Tuffilor-
Beißüberwürfe und
Couchdecken**

geschmacklich vollendet, knitterfrei, leicht zu waschen, in mehr als 30 Farben erhältlich. Wir bitten, unverbindlich ein Musterstück mit Farbkarte zu verlangen.



Wäschefabrik
Telephon (058) 4 41 64
Ladengeschäft Zürich
Pelikanstrasse 36
Telephon (051) 25 00 93



mit sep. Anhängel-Etikette, auf Wunsch versehen mit Hotelbenennung u. laufend nummeriert. Anfragen u. bestmögliche Offerten verlangen. E. Schwägler, Zürich, Gummiwaren, Seefeldstr. 4.

Für Ihre Gäste-Buchhaltung



Anker Hotel-Buchungsmaschine

Sichere und schnelle Kontrolle
Grosse Arbeitersparnis

Fertige Statistik aller Belastungsarten:
bis 27 Addierwerke

Die Rechnungen sind stets nachgeführt und
für den Gast bereit

Sehr günstig im Preis

Anker Büromaschinen AG.
Zürich 4 Tellstrasse 31 Telefon 25 21 44

Fortus zur Belebung des Temperaments

Bei Mangel an Temperament und bei Funktions-Störungen eine VOLL-KUR mit Fortus. So werden die Nerven bei Sexual- und Nervenschwäche, bei Gefühlskälte, angeregt und das Temperament wird belebt. Vollkur Fr. 25.-, Mittelkur Fr. 10.-, Proben Fr. 5.- und 2.-. In Apotheken und Drogerien, wo nicht vorrätig:

Lindenhof-Apotheke, Zürich 1

am Rennweg 46 Tel. (051) 27 50 77

Zu einer Tasse

GIGER-KAFFEE

kommt man immer wieder

Verlangen Sie bitte unsere Offerte mit Gratismustern



Der Spezialist für alle Kaffee-Probleme im Gastgewerbe

HANS GIGER & CO., BERN

Kaffee-Grossrösterei
Gutenbergstrasse 3, Telephon (031) 2 27 35

CUTTY SARK Scotch Whisky

Ihr neuer Freund von Scotland!

sowie «BERRY'S BEST» Liqueur Scotch Whisky
und «ALL MALT» Blended Scotch Whisky



von der Firma Berry Bros. & Rudd Ltd.
seit 300 Jahren in London S.W. 1, St. James' Street 3

Sole Importer:

Jeanneret & Co. S.A., Montreux

Grand'rue 60, Telephon (021) 61 23 62



**Spannteppiche
eine Spezialität von
Geelhaar**

In unsern Kollektionen, welche wir extra für Hotels zusammenstellten, finden Sie maximale Qualitäten in vielen aparten Dessins, die teilweise sofort ab Lager geliefert werden können. Unsere gutgeschulten Equipen verlegen Spannteppiche überall in der Schweiz.

Bitte verlangen Sie unsere Offerte oder den unverbindlichen Besuch eines Mitarbeiters.

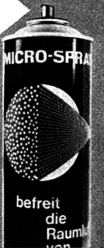


Teppichhaus W. Geelhaar AG., Bern
Thunstrasse 7, Telephon (031) 2 21 44

● **REVUE-INSERATE**
halten Kontakt mit der Hotellerie!

MICRO-SPRAY®

Micro-Spray climatise l'air ambiant et en élimine les bactéries.



En vente dans les pharmacies et les drogueries (OICM 26976)

Wir fabrizieren und liefern seit Jahren für Restaurants, Hotels, usw.

STÜHLE ab 24.-
TISCHE ab 135.-

Keusch & Sohn
BOSWILAG
TEL. (057) 7 42 84

Verlangen Sie unsern Gratis-Katalog ab Fabrik



Restaurants



Speisesäle



Bars

WERA-Klima - prima

Alle Anlagen werden im eigenen Ingenieurbüro projektiert, die Apparate in unserer Fabrik gebaut und von unseren Spezialisten an Ort und Stelle montiert.

3500 Referenzen aus dem In- und Ausland geben Ihnen Auskunft über unsere Leistungen.



WERA AG
Gerbergasse 23-33, Bern, Telephon (031) 3 99 11



Küchen



Kegelebahnen